

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ 请注意，译文仅供参考。申请政务服务时，必须在正式的韩文版表格用韩文填写后提交。

■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제25호서식] <개정 2021. 6. 30.> (앞쪽)
■ 《国民年金法施行规则》【附页第25号表格】<2021. 6. 30. 修订> (前页)

국민연금 농어업인 확인서 国民年金农渔民确认书				처리기간 办理时间	
				3일 3天	
농어업인 农渔民	성명 姓名	주민등록번호 (외국인등록번호· 국내거소신고번호) 居民身份证号 (外国人登记号、 国内住所申报号码)			
	주소 地址				
	전화번호 电话号码		휴대전화 手机号码		
농어업인 해당일 农渔民从业日期		년 월 일 年 月 日			
농어업인 구분 农渔民分类		[] 농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) [] 农业人(包括畜牧业从业人员、林业从业人员及法人工作人员) [] 어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) [] 渔业人(包括养殖业从业人员及法人工作人员)			
연간 농어업 판매액 年度农渔业销售额		원 韩元			
연간 농어업 종사일 年度农渔业从业天数		일 天			
법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수 被法人雇佣1年以上的员 工的工作天数 ※ 고용된 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 첨부해야 합니다. ※ 须从雇佣法人处获得与工作天数相关的 资料并附上。		[] 영농(영어)조합법인에 고용된 사람(농수산물 출하·유통·가공· 수출활동 종사자만 해당합니다)의 고용일수: [] 被营农(营渔)合作法人雇佣之人(仅适用于农水产品出货、流通、 加工、出口活动的人员)的工作天数: [] 농업(어업)회사법인에 고용된 사람(농수산물 유통·가공·판매 활 동 종사자만 해당합니다)의 고용일수: [] 被营农(渔业)公司法人雇佣之人(仅适用于农水产品流通、加工、 销售活动的人员)的工作天数:			
농어업 규모 农渔业规模		농지 农田	제곱미터, 어선 平方米, 渔船	톤, 양식 吨, 养殖	헥타르 公顷

「국민연금법 시행령」 제57조제4항 본문 및 같은 법 시행규칙 제36조제1항에 따라 위의 사람이 농 어업인에 해당함을 확인해 주시기 바랍니다.

请依据《国民年金法施行令》第57条第4款本文及同法施行规则第36条第1款规定，确认上述人员符合农渔民条件。

년 월 일
年 月 日

신청인
申请人

(서명 또는 인)
(签名或盖章)

「국민연금법 시행령」 제57조제4항 본문 및 같은 법 시행규칙 제36조제2항에 따라 위의 사람이 농업인에 해당함을 확인합니다.

依据《国民年金法施行令》第57条第4款本文及同法施行规则第36条第2款规定，确认上述人员符合农渔民条件。

년 월 일
年 月 日

시장·구청장·읍장·면장·동장
市长·区厅长·县长·面长·洞长

(인)
(盖章)

국민연금공단이사장 귀하
国民年金公团理事长 启

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

유의사항
注意事項

1. 농어업인 확인서는 자격취득신고서 또는 내역변경신고서와 함께 제출해야 합니다.
1. 农渔民确认书须与资格获得申报表或内容变更申报表一并提交。
2. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지 시장·구청장·읍장·면장 또는 동장(「지방자치법」 제104조에 따라 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우에는 위임받은 기관의 장을 말합니다)의 확인을 받아야 합니다. 다만, 농어업인 확인을 받았더라도 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 사람은 농어업인에서 제외됩니다.
2. 农渔民的确认须得到土地所在地或居住地的市长、区厅长、县长、面长或洞长(依据《地方自治法》第104条规定, 作为地方政府的条例或规则而受托事务时, 指受托机关负责人)的确认。但, 即使已获得农渔民确认却仍然属于下列项目中任意一项的人, 将从农渔民中排除。
 - 가. 「소득세법」 제14조제2항에 따른 종합소득금액에서 같은 조 제3항 각 호에 따른 소득의 금액을 공제한 금액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
a. 依据《所得税法》第14条第2款规定的综合所得金额中, 扣除同条第3款各项规定的收入所得金额后的金额超过保健福祉部长官规定并告示的金额的人
 - 나. 「지방세법」 제105조에 따른 토지, 건축물, 주택, 항공기 및 선박의 재산세의 과세표준의 합계액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
b. 依据《地方税法》第105条规定的土地、建筑物、住宅、飞机及船舶的财产税征税标准总额超过保健福祉部长官规定并告示的金额的人
3. 농어업인의 구분은 다음의 구분표에 따릅니다. 다만, 농업과 어업(양식업을 포함합니다) 간의 겸업을 하는 경우에는 어업·양식업의 판매액을 농업의 판매액으로 보아 이를 농업의 판매액에 더하여 계산하고, 어업·양식업의 종사기간의 100분의 150에 해당하는 기간을 농업의 종사기간으로 보아 이를 농업의 종사기간에 더하여 계산합니다.
3. 农渔民的分类遵循下列分类表。但同时从事农业和渔业(包括养殖业)时, 将渔业与养殖业的销售金额视为农业销售额加到农业销售额中进行计算, 并将从事渔业与养殖业时间的百分之一百五十视为从事农业的时间, 合算为农业从业时间。

농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) 农业人(包括畜牧业从业人员、林业从业人员及法人工作人员)	어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) 渔业人(包括养殖业从业人员及法人工作人员)
<ul style="list-style-type: none">• 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제98조에 따라 비농업인이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외합니다)를 경영하거나 경작하는 사람• 经营或耕作面积超过1千平方米的农田(不包括依据《农渔村整治法》第98条规定由非农业人分配或租赁且附属于农村住宅等的农田)的人• 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람• 通过农业经营销售农产品的年销售额超过120万韩元的人• 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람• 一年中从事农业超过90天的人• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• 被依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第16条第1款规定设立的农业合作社法人雇佣, 持续从事农产品的出货、流通、加工、出口活动超过一年的人• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• 被依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第19条第1款规定而成立的农业公司法人雇佣, 持续从事农产品流通、加工、销售活动超过一年的人 <p>※ 농업</p> <p>※ 农业</p> <ul style="list-style-type: none">• 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과실작물 재배업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외합니다)• 农作物种植业: 粮食作物种植业、蔬菜作物种植业、水果作物种植业、花卉作物种植业、特种作物种植业、药用作物种植业、菌菇种植业、养蚕业及种子、苗木种植业(不包括林业用种子、苗木种植业)• 축산업: 동물(수생동물은 제외합니다)의 사육업·증식업·부화업 및 종축업• 畜牧业: 动物(不包括水生动物)的饲养业、增殖业、孵化业及种畜业• 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업• 林业: 育林业(包括自然休养生林、植物园的组建、管理、经营业)、林产品的生产、采摘业及林业用种子、苗木种植业	<ul style="list-style-type: none">• 어업·양식업 경영을 통한 수산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람• 通过经营渔业、养殖业销售水产品的年销售额超过120万韩元的人• 1년 중 60일 이상 어업·양식업에 종사하는 사람• 一年中从事渔业、养殖业超过60天的人• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제2항에 따라 설립된 영어조합법인의 수산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• 被符合依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第16条第2款规定成立的渔业合作社法人雇佣, 持续从事水产品出货、流通、加工、出口活动超过一年的人• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• 被依据《关于培育及支援农渔业经营体的法律》第19条第3款规定成立的渔业公司法人雇佣, 持续从事水产品流通、加工、销售活动超过一年的人 <p>※ 어업</p> <p>※ 渔业</p> <ul style="list-style-type: none">• 수산동식물을 포획·채취하는 사업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 소금을 생산하는 사업• 捕获、采集水产动植物的事业, 在盐田自然蒸发海水后生产盐的事业 <p>※ 양식업</p> <p>※ 养殖业</p> <ul style="list-style-type: none">• 수산동식물을 인공적인 방법으로 길러서 거두어들이고(수산종자를 생산하는 행위를 포함합니다) 이를 목적으로 어선·어구를 사용하거나 양식시설물을 설치·운영하는 사업• 通过人工方法培育并收获水产动植物(包括生产水产种子的行为), 并以此为目的, 使用渔船、渔具或安装、运营养殖设施的事业

填写方法

- 1. 姓名、居民身份证号及地址填写居民登记表誉本上的内容。
- 2. “农渔民分类”栏，在相应[]栏标记“√”。
- 3. “被法人雇佣超过一年的人的工作天数”栏，对于在农渔业相关合作法人或公司法人被雇佣超过一年并希望被认可为农业人的人，在相应[]栏标记“√”。

